

# DICZIUNARI RUMANTSCH GRISCHUN

PUBLICHÀ DA LA

**SOCIETÀ RETORUMANTSCHA**

CUL AGÜD DA L'ACADEMIA SVIZRA DA LAS SCIENZAS MORALAS E SOCIALAS  
E DAL CHANTUN GRISCHUN



FUNDÀ DA

**ROBERT DE PLANTA • FLORIAN MELCHER**

CUNTIUÀ DA

**CHASPER PULT • ANDREA SCHORTA • ALEXI DECURTINS**

REDACZIUN

**FELIX GIGER • CARLI TOMASCHETT • MARGA ANNATINA SECCHI  
CLAUDIO VINCENZ • KUNO WIDMER**

---

**10. VOLÜM**

**IR – LAZOIRA**

CUOIRA

INSTITUT DAL DICZIUNARI RUMANTSCH GRISCHUN

1998–2000

© 1998–2000 Società Retorumantscha, Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun, CH-7000 Chur  
Satz und Gestaltung: Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun, Ringstrasse 34, CH-7000 Chur  
Druck: Südostschweiz Print AG, Kasernenstrasse 1, CH-7000 Chur

## Vorwort

Der vorliegende zehnte Band des *Dicziunari Rumantsch Grischun* enthält in 11 Lieferungen (Faszikel 130–140) die Stichwörter *ir – lazoiira*, die in der Zeit von Februar 1998 bis November 2000 publiziert wurden.

Im Redaktionsstab arbeiteten seit Januar 2000 neun Personen in 680 Stellenprozenten: die Redaktorin Marga Annatina Secchi (80%), die Redaktoren Felix Giger (100%), Carli Tomaschett (100%), Claudio Vincenz (100%) und Kuno Widmer (100%), die Dokumentalistinnen Anna Maria Genelin (50%) und Juliana Tschuor (50%), die Redaktionsassistentinnen Brida Arquisch (80%) und Alexa Pelican (20%). Dazu kamen einige Hilfskräfte, die für temporäre Infrastrukturaufgaben, bes. für die Dateneingabe in die seit 1996 entwickelten elektronischen Datenbanken, eingestellt wurden.

Ende Juni 1998 verliess uns Frau Ines Gartmann, die seit 1991 als Dokumentalistin tätig war. An ihre Stelle trat Frau Ingrid Alexandre, die ihre Tätigkeit leider schon nach einem Jahr aufgab, um sich am Konservatorium in Winterthur dem Musikstudium zu widmen.

Seit Abschluss von Band 9 im Jahre 1997 wurde die Redaktionsequipe sukzessive um gesamt 70 Stellenprozente erweitert, was zusammen mit der computergestützten Redaktionsarbeit und der zunehmenden Erfahrung der relativ jungen Redaktionsmitglieder eine merkliche Beschleunigung des Publikationsrhythmus zur Folge hatte. Diese ist aber auch darauf zurückzuführen, dass Claudio Vincenz seit dem 1. Januar 1998, nach Fertigstellung seiner Doktorarbeit *Die Dramen von Gion Theodor de Castelberg (1748–1818). Edition, Glossar, Untersuchungen*, ein volles Redaktionspensum übernehmen konnte.

Erweitert wurde auch die unser Werk wissenschaftlich begleitende Philologische Kommission. Zu den langjährigen Mitgliedern Frau Prof. Dr. Ricarda Liver, die von 1984 bis 1998 als Präsidentin amtierte und mit der Wahl in die Kommission der Schweizerischen Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften (SAGW) für die nationalen Wörterbücher unsere Kommission verliess, den Herren Prof. Dr. Georges Darms, dem Nachfolger im Amt von Frau Prof. Dr. Ricarda Liver, sowie Prof. Dr. Alexi Decurtins und Prof. Dr. Hans Stricker gesellten sich 1999 die Herren Dr. Jachen Curdin Arquint, Dr. Valentin Vincenz, Lic. phil. Matthias Grünert und Frau Dr. Gunhild Hoyer, die sich freundlicherweise bereit erklärten, unsere Arbeit kritisch mitzuverfolgen. Ihnen allen sowie Dr. Hans-Peter Ehrliholzer, der als Korrektor wieder sämtliche Korrekturabzüge für diesen Band mitlas, dankt die Redaktion aufs herzlichste. Am 23. Februar 1999 verstarb Prof. Dr. Heinrich Schmid (\*6.4.1921), der 1953 von Dr. Andrea Schorta als Mitarbeiter ans Rätische Namenbuch berufen wurde und während rund zehn Jahren Teilzeitredaktor am *Dicziunari Rumantsch Grischun* und während vierzig Jahren, von 1953 bis 1994, Mitglied und von 1969 bis 1984 Präsident der Philologischen Kommission unseres Wörterbuchs war. Die Redaktion fühlt sich ihm in Dankbarkeit verbunden.

An dieser Stelle dankt die *Società Retorumantscha* auch der Schweizerischen Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften (SAGW) in Bern, die seit dem 1. Januar 1996 die Löhne unserer Redaktionsequipe finanziert. Einen ganz besonderen Dank richtet sie an Prof. Dr. Roland Ris, den Präsidenten der Akademie und der Kommission der Akademie für die nationalen Wörterbücher,

#### IV

für die vielen innovativen Impulse und die überaus wohlwollende und tatkräftige Unterstützung unseres Werkes. Zu Dank verpflichtet sind wir auch dem Kanton Graubünden, der seit 1997 unser Unternehmen jährlich mit der beträchtlichen Summe von 100'000 Franken unterstützt.

Die kompetente und zügige Erledigung der in den letzten Jahren stets wachsenden administrativen Arbeit durch Frau Geneveva Seger-Arquisch und die uneingeschränkte Unterstützung der Redaktionsvorhaben in bezug auf Verbesserung der Infrastruktur und Ausbau des Redaktionsstabes seitens der Präsidenten der Società Retorumantscha, Dr. Jachen Curdin Arquint (von 1988 bis 1999) und Dr. Cristian Collenberg (seit 1999), ermöglichten es der Redaktion, sich voll und ganz ihrer eigentlichen Aufgabe zu widmen. Dafür dankt sie ganz herzlich.

Chur, im November 2000

FELIX GIGER

## Pled sin via

Cun la publicaziun dal fascichel 140 è in ulteriur tom dal Dicziunari Rumantsch Grischun puspè cumplet. Quest dieschavel volum cuntegna sin 746 paginas ils chavazzins *ir – lazoira* ed ils indices correspondents. Il dumber fitg different dals chavazzins da las letras H, I, J, K ed L n’ha betg permess da far in tom per mintga letra. Ils toms cun las letras H, J e K fissan daventads fitg pitschens e quels cun las letras I ed L ordvart voluminus e pesants. Perquai avain nus decis d’ans restrenscher sin 750–850 paginas per volum e da divider ils chavazzins en lieus alfabeticamain marcants.

Ils davos 10 onns è l’Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun vegnì modernisà sin il champ da la redacziun e da l’infrastructura. Il 1993 è cumpari l’emprim fascichel digitalisà. Il fascichel 132 porta l’emprima fotografia en color en il DRG. Da qua d’envi duain ils nums populars da plantas e flurs vegnir illustrads sco l’*iva* (10, 147), il *lantern* (10, 437), la *lantiglia* 1 (10, 439), la *lantschetta* 1 (10, 449), il *larsch* 1 (10, 490), il *lat müstaila* (10, 558), il *latitschun* 1 (10, 572), il *lavartigic* (10, 632) e la *lavazza* (10, 636). L’onn 1996 avain nus cumenzà cun la digitalisaziun da la biblioteca e d’ina part da nossa documentaziun. Er ina gronda part da nossas ritgas collecziuns da fotografias veglias è endatada en ina fototeca electronica e po vegnir consultada a maun da quest instrument modern. Dapi il 1999 chattais Vus infurmaziuns davart noss Institut en l’Internet sut [www.drg.ch](http://www.drg.ch).

Midadas hai er dà en il stab redacziunal. Quel è vegnì augmentà quest decenni successivamain da 4,5 plazzas da lavur l’onn 1990 sin 6,8 plazzas l’onn 2000. Quai ans ha permess da modernisar l’Institut ed al medem temp d’accelerar sensibilmain il ritem da publicaziun. Cumbain che la redacziun concentrescha sias forzas sin la publicaziun, n’èsi betg d’emblidar ch’il Dicziunari Rumantsch Grischun nun è sulettamain il vocabulari il pli exhaustiv ed infurmativ dals Rumantschs, ma ch’el ha sco institut er in’impurtanta missiun sco center da documentaziun ed infurmaziun per l’istorgia da la lingua, da la cultura spiertala e materiala rumantscha ed alpina. Questa dubla missiun: la publicaziun e la documentaziun, cunvegna da na perder or d’egl er en l’avegnir.

Cuira, il november 2000

FELIX GIGER